

TABLE DES MATIERES

	<i>Pages</i>
Préface de JEAN CASSOU	V
Introduction de K. JONCKHEERE	XI
Note du traducteur	XIX
 ALBE :	
Wie weet de genade	168
<i>Ah ! qui connaît la grâce</i>	169
Een paradijsvogel	170
<i>Un paradisier</i>	171
 DAAN BOENS :	
Ballade van de onschuld	100
<i>Ballade de l'innocence</i>	101
 ALBERT BONTRIDDER :	
Hoog water	284
<i>Marée haute</i>	285
 MARC M. BRAET :	
Memento	322
<i>Memento</i>	323
 JAAK BROUWERS :	
Zeeschelp	338
<i>Coquillage</i>	339
 VICTOR J. BRUNCLAIR :	
Heil de nattevingerling !	150
<i>Vive l'opportuniste !</i>	151

LIANE BRUYLANTS :

Scherzo	286
<i>Scherzo</i>	287

PIETER C. BUCKINX :

Voor een dode	178
<i>Pour un mort</i>	179
Hamlet	180
<i>Hamlet</i>	181
Cap Ferrat	182
<i>Cap Ferrat</i>	183

GASTON BURSSENS :

Vrouw-statuetje	110
<i>Statuette de femme</i>	111
Met gitaar begeleiding	110
<i>Avec accompagnement de guitare</i>	111
Inkeer	112
<i>Regret</i>	113
Misschien is 't goed te sterven in de herfst	114
<i>Il est peut-être doux de mourir en automne</i>	115
't Is waar, in mijn gebeden	116
<i>Dans mes prières, c'est vrai</i>	117
Dit zijn 't zijn zo	118
<i>Voici les dernières notes.</i>	119

FRANS BUYLE :

De gek in de regenton	234
<i>Le fou dans le tonneau</i>	235

BEN CAMI :

Deze tafel...	266
<i>Cette nuit, cette table...</i>	267
Er was geen mens...	268
<i>Il n'y avait pas d'homme...</i>	269
Zij, met hun geduld van sperwers...	270
<i>Eux, avec leur patience d'épervier...</i>	271
Ik ken uw kinderhart	272
<i>Je connais votre cœur d'enfant</i>	273

HUGO CLAUS :

Een morgen als altijd...	328
<i>Un matin comme les autres</i>	329
Familie	330
<i>Famille</i>	331
Is de morgen meer genadig...	332
<i>Est-ce que le matin est plus clément</i>	333
Een kwade man	334
<i>Un homme pervers</i>	335

MARCEL COOLE :

Vraag zonder antwoord	236
<i>Question sans réponse</i>	237
Afrika	238
<i>Afrique</i>	239
Moeder	240
<i>Mère</i>	241

CLAUDE CORBAN :

In die avond...	336
<i>Un beau soir...</i>	337

JOHAN DAISNE :

Monika	228
<i>Monika</i>	229
Lamp van geduld	228
<i>Lampe de patience</i>	229

JOZEF L. DE BELDER :

Herinnering	230
<i>Souvenir</i>	231
Avignon	232
<i>Avignon</i>	233

RENE DE CLERCQ :

Tussen nacht en dag	36
<i>Entre la nuit et le jour</i>	37

BERT DECORTE :

De morte	248
<i>La mort</i>	249
Ballade van het stro	250
<i>Ballade de la paille</i>	251

JOS DE HAES :

Genealogie	274
<i>Généalogie</i>	275
In memoriam	276
<i>In memoriam</i>	277

OMER KAREL DE LAEY :

Verhangen	34
<i>Le pendu</i>	35

ANDRE DEMEDTS :

In memoriam	190
<i>In memoriam</i>	191
De erfenis	192
<i>L'héritage</i>	193

GABRIELLE DEMEDTS :

Rustig lied	216
<i>Chanson tranquille</i>	217

ADRIAAN DE ROOVER :

Lang, lang...	308
<i>Longtemps, longtemps...</i>	309

PROSPER DE SMET :

Western	264
<i>Western</i>	265

RENAAT DE VOS :

Het vuur	210
<i>Le feu</i>	211
Een jonge dag in juni	212
<i>Un jeune jour en juin</i>	213

PAUL DE VREE :

Leven	218
<i>Vie</i>	219

FRANS DEWILDE :

Perzikbloesem	80
<i>Le pêcher en fleur</i>	81
De droom van de schoolmeester	82
<i>Le rêve de l'instituteur</i>	83
Het doel	84
<i>Le but</i>	85

CHRISTINE D'HAEN :

Wie heeft haar anemonen verloren...	310
<i>Qui a perdu ses anémones...</i>	311
Maria van Magdala	312
<i>Marie de Magdala</i>	313
Men verlaat...	314
<i>On quitte cette vie...</i>	315
Daimoon Megas	316
<i>Le démon Mégas</i>	317

ANDRIES DHOEVE :

Tussen zon en maan	214
<i>Entre soleil et lune</i>	215

WILLEM ELSSCHOT :

De bedelaar	62
<i>Le mendiant</i>	63
De bult spreekt	64
<i>Le bossu parle</i>	65

GUIDO GEZELLE :

Dien avond en die roze	2
<i>Ce soir et cette rose</i>	3
Gij badt op enen berg	4
<i>Tu priais seul sur la montagne</i>	5
'k en hore u nog niet...	6
<i>Je ne t'entends pas encore...</i>	7
Moederken	8
<i>Mère</i>	9
Consummatum est	10
<i>Consummatum est</i>	11

Mietje	12
<i>Petite Marie</i>	13
Bonte abeelen	14
<i>Tremble bigarré</i>	15
O ! 't ruisen	16
<i>O bruissement</i>	17
Een bonke keerzen kind	20
<i>Une grappe de cerises, enfant</i>	21
't er viel 'ne keer	24
<i>Il tomba une fois</i>	25
BLANKA GIJSELEN :	
Boom in april	220
<i>L'arbre en avril</i>	221
MARNIX GIJSEN :	
Zie, ik ben ziek...	152
<i>Voyez, je suis malade</i>	153
De krantenvrouw	154
<i>La marchande de journaux</i>	155
Met mijn erfoom in de bankkluis	156
<i>Avec mon oncle à héritage à la banque</i>	157
Bij een sterfbed	158
<i>Près d'un lit de mort</i>	159
MAURICE GILLIAMS :	
Elegisch gedicht	160
<i>Poème élégiaque</i>	161
Tweespraak in de herfst	162
<i>Dialogue d'automne</i>	163
Winter te Schilde	164
<i>Hiver à Schilde</i>	165
CLARA HAESAERT :	
Wie zal mij beletten	318
<i>Qui pourrait m'empêcher</i>	319
HERWIG HENSEN :	
Elegie voor mijn moeder	256
<i>Élégie pour ma mère</i>	257

TABLE DES MATIERES	365
Ik werk	258
<i>Je travaille</i>	259
RAYMOND HERREMAN :	
De Gisanten	120
<i>Les gisants</i>	121
De Stoet	122
<i>Le cortège</i>	123
LUC INDESTEGE :	
Het bruidspaar	166
<i>Le couple</i>	167
KAREL JONCKHEERE :	
Aankomst in het duin	196
<i>Arrivée dans la dune</i>	197
Het huis aan zee	200
<i>La maison</i>	201
Gene zijde van het woordenboek	202
<i>Versant du dictionnaire</i>	203
De leerling	204
<i>L'élève</i>	205
Orgelpunt op een terugkeer	206
<i>Point d'orgue sur un retour</i>	207
VIRGINIE LOVELING :	
Een zomerse zondag	28
<i>Dimanche d'été</i>	29
JOANNES MARIJNEN :	
Staren naar nachtzwarte zee	172
<i>Regarder fixement vers des mers...</i>	173
RICHARD MINNE :	
De arme en de rijke dagen	88
<i>Les jours pauvres et les jours riches</i>	89
Het koren al gemijt...	90
<i>Le blé en tas déjà...</i>	91
Verweer tegen de winter	92
<i>Défense contre l'hiver</i>	93

Dag van schoonheid	94
<i>Jour de beauté</i>	95
WIES MOENS :	
Toen ik als een dorstige ree...	144
<i>Quand, assoiffé comme un chevreuil...</i>	145
Laat mij mijn ziel...	146
<i>Laissez-moi donc porter mon âme...</i>	147
De oude gewaden	148
<i>Les vieux oripeaux</i>	149
MARC MOONEN :	
Het sterven	288
<i>La mort</i>	289
ACHILLES MUSSCHE :	
O dood	124
<i>O mort</i>	125
In lichte nachten	126
<i>Au fond des nuits claires</i>	127
ALICE NAHON :	
Schaduw	128
<i>Ombre</i>	129
Ons handen	128
<i>Nos mains</i>	129
HUGUES C. PERNATH :	
Ik bemin iedere dag...	342
<i>Je chéris chaque jour...</i>	343
ANDRIES POPPE :	
Dualiteit	290
<i>Dualité</i>	291
ALBRECHT RODENBACH :	
Macte animo	30
<i>Macte animo</i>	31

MAURICE ROELANTS :

'k hore tuitend'hoornen	104
<i>J'entends les cors</i>	105
Pygmalion	106
<i>Pygmalion</i>	107
De grijze dag	108
<i>Jour gris</i>	109

PAUL ROGGHE :

« Au Pêcheur » te Deurle	184
« <i>Au Pêcheur</i> » à <i>Deurle</i>	185

ARTHUR K. ROTTIERS :

In het woud	278
<i>Dans la forêt</i>	279

RIA SCARPHOUT :

Bandopname	340
<i>Enregistrement</i>	341

JAN SCHEPENS :

Alter ego	222
<i>Alter ego</i>	223

RENE J. SEGHERS :

Berceuse	186
<i>Berceuse</i>	187

PAUL SNOECK :

Schuren kleven	344
<i>Des granges collent...</i>	345
Namiddag in Augustus	344
<i>Après-midi d'août</i>	345
Het luchtkasteel	346
<i>Le Château en Espagne</i>	347

FELIX TIMMERMANS :

De herfst blaast...	78
<i>L'automne souffle...</i>	79

MAURICE L. TRIPPAS :

Ik schiep de wolken niet...	326
<i>Je n'ai pas créé les nuages...</i>	327

JULIA TULKENS :

Hoe vreedzaam 't oude paard	174
<i>Le vieux cheval</i>	175
't gordijn is opengeschoven	176
<i>Le rideau est soulevé</i>	177

WILLY VAEREWIJK :

Ars poetica	242
<i>Art poétique</i>	243

LUC VAN BRABANT :

Raak haar niet aan	224
<i>Ne la touchez pas</i>	225
Dode hond	226
<i>Le chien mort</i>	227

REMI C. VAN DE KERCKHOVE :

Brugge	292
<i>Bruges</i>	293
Ik weet	294
<i>Je sais</i>	295
Brief aan Koen	298
<i>Lettre à Koen</i>	299

JOS VANDELOO :

Splitsing	324
<i>Scission</i>	325

PIET VANDELOO :

Tussen gedicht en gedicht	320
<i>Entre poème et poème</i>	321

KAREL VAN DEN OEVER :

Doodsgebed	54
<i>Prière pour l'heure de ma mort</i>	55
De krekel	56
<i>Le grillon</i>	57

TABLE DES MATIERES	369
Dinska Bronska	58
<i>Dinska Bronska</i>	59
URBAIN VAN DE VOORDE :	
Sonnet	102
<i>Sonnet</i>	103
KAREL VAN DE WOESTIJNE :	
Voor-zang	38
<i>Prélude</i>	39
'k ben hier geweest, 'k ben daar geweest	40
<i>Je fus ici, je fus là-bas</i>	41
Koorts-deun	42
<i>Chanson fiévreuse</i>	43
Wijding aan mijn vader	44
<i>Dédié à mon père</i>	45
Ik ben de hazel-noot	46
<i>Je suis une noisette</i>	47
Wat is het goed aan 't hart	48
<i>Ah ! qu'il est doux au cœur...</i>	49
De ladder en de koorde	50
<i>L'échelle et la corde</i>	51
Lied	52
<i>Chanson</i>	53
MARNIX VAN GAVERE :	
Elegie V	140
<i>Élégie V</i>	141
FIRMIN VAN HECKE :	
Nox	66
<i>Nuit</i>	67
HUBERT VAN HERREWEGHEN :	
Moeder? Waar zijt gij?	280
<i>Où es-tu mère?</i>	281
Geboorte	282
<i>Naissance</i>	283

AUGUST VANHOUTTE :

In het park	86
<i>Dans le parc</i>	87

PROSPER VAN LANGENDONCK :

De orgeldraaiier zingt	32
<i>Le joueur d'orgue chante</i>	33

JAN VAN NIJLEN :

Bericht aan de reizigers	68
<i>Avis aux voyageurs</i>	69
Augustus	70
<i>Août</i>	71
Krankzinnigengesticht bij maanlicht	72
<i>La maison de fous sous la lune</i>	73
La mort du clown, Het kleine huis, De oude man, Morituri	74
<i>La mort du clown, Petite maison, Le vieil homme,</i> <i>Morituri</i>	75
Strofen voor een dode	76
<i>Strophes pour un mort</i>	77

PAUL VAN OSTAIJEN :

Berceuse presque nègre	130
<i>Berceuse presque nègre</i>	131
Mélopée	130
<i>Mélopée</i>	131
Polonaise	132
<i>Polonaise</i>	133
Rijke armoede van de trekharmonika	134
<i>Riche misère de l'harmonica</i>	135
Jonge lente	136
<i>Jeune printemps</i>	137
Marc groet 's morgens de dingen	138
<i>Marc salue les choses, le matin</i>	139

ERIK VAN RUYSBEEK :

De vis vliegt	252
<i>Le poisson vole</i>	253
Waart gij nu hier	254
<i>Si vous étiez ici</i>	255

HERMAN VAN SNICK :

Krisis	244
<i>Crise</i>	245
Cybernetica	246
<i>Cybernétique</i>	247

ANTON VAN WILDERODE :

Alhambra	260
<i>Alhambra</i>	261
Een eenzaam lied	262
<i>Un chant solitaire</i>	263

RENE VERBEECK :

Twee trillende vleugels	188
<i>Deux ailes frémissantes</i>	189

PAUL VERBRUGGEN :

Zoek	96
<i>Cherche...</i>	97
Ik heb de hele winter niet geweten.	98
<i>De tout l'hiver, je n'ai pas su</i>	99

JAN VERCAMMEN :

Gij wist...	208
<i>Vous saviez....</i>	209

MARCEL WAUTERS :

Gevangen...	302
<i>Pris dans l'infini...</i>	303
Niemand weet...	302
<i>Personne ne sait au juste...</i>	303

Uit de blauwe lucht van Chagall	304
<i>Le ciel de Chagall</i>	305
EMIEL WILLEKENS :	
Third program	306
<i>Third program</i>	307
CHRIS YPERMAN :	
Ziet ge de avond	348
<i>Voyez-vous le soir...</i>	349